

Vorsorgewerk der proparis Vorsorge-Stiftung Gewerbe Schweiz  
Caisse de prévoyance de la proparis Fondation de prévoyance arts et métiers Suisse  
Istituzione di previdenza nel quadro della proparis Fondazione di previdenza arti e mestieri Svizzera

## **Merkblatt für Neueintretende**

Mit Beginn des neuen Arbeitsverhältnisses wurden Sie gleichzeitig in die Personalvorsorge Ihres neuen Arbeitgebers aufgenommen. Wenn Sie während Ihrer früheren Tätigkeit im Rahmen der beruflichen Vorsorge versichert waren, haben Sie Anspruch auf eine Austrittsleistung.

Für eine reibungslose Übertragung Ihrer Ansprüche sollen Ihnen folgende Hinweise dienen:

1. Gemäss den gesetzlichen Bestimmungen muss Ihre bisherige Vorsorgeeinrichtung per Beginn Ihres neuen Arbeitsverhältnisses Ihre gesamte Austrittsleistung an die untenstehende Zahlungsadresse überweisen. Gleichzeitig hat sie uns eine Kopie der Austrittsabrechnung zuzustellen. Damit dies geschieht, haben Sie lediglich dieses Merkblatt an die Vorsorgeeinrichtung Ihres früheren Arbeitgebers zu senden.
2. Falls Sie zudem über allfällige Guthaben bei Freizügigkeitseinrichtungen der 2. Säule verfügen, sind auch diese an die untenstehende Zahlungsadresse zu überweisen.  
Die Freizügigkeitsguthaben werden nicht automatisch überwiesen. Wir bitten Sie, die Überweisung so rasch als möglich auszulösen.
3. Nach Erhalt der Austrittsleistung und allfälliger weiterer Guthaben gemäss Ziffer 2 werden wir Ihnen eine Empfangsbestätigung sowie einen neuen Vorsorgesausweis über Ihr aktuelles Vorsorgeverhältnis ausstellen.
4. Falls Sie eine lebenslängliche Scheidungsrente gemäss Art. 124a ZGB beziehen, haben Sie uns darüber zu informieren und uns die Vorsorgeeinrichtung des verpflichteten Ehegatten mitzuteilen. Ebenso haben Sie letztere über den Wechsel Ihrer Vorsorgeeinrichtung zu informieren.

## **Mémento à l'intention des nouveaux assurés**

Au commencement de vos nouveaux rapports de travail, vous avez été admis(e) d'office dans l'institution de prévoyance de votre nouvel employeur. Si, chez votre ancien employeur, vous étiez déjà assuré(e) dans le cadre de la prévoyance professionnelle, vous avez droit à une prestation de sortie.

Les instructions suivantes vous sont communiquées afin d'assurer au mieux le transfert de vos droits:

1. Conformément aux dispositions légales, l'institution de prévoyance de votre ancien employeur a l'obligation de transférer votre prestation de sortie intégrale dès le début des nouveaux rapports de travail à l'adresse de paiement indiquée ci-dessous. Elle doit également nous faire parvenir une copie de votre décompte de sortie. Pour cela, vous devez simplement envoyer le présent mémento à l'institution de prévoyance de votre ancien employeur.
2. Si vous disposez également d'avoirs auprès d'institutions de libre passage du 2<sup>e</sup> pilier, vous devez également les transférer à l'adresse de paiement ci-dessous.

Les avoirs de libre passage ne sont pas transférés automatiquement. Nous vous prions de procéder au virement dans les meilleurs délais.

3. Après réception de la prestation de sortie et des éventuels autres avoirs au sens du chiffre 2, nous vous enverrons un accusé de réception ainsi qu'un nouveau certificat personnel pour votre rapport d'assurance actuel.
4. Si vous percevez une rente de divorce à vie au sens de l'art. 124a CC, vous êtes tenu(e) de nous en informer et de nous indiquer l'institution de prévoyance du conjoint débiteur. Vous devez également informer cette dernière de votre changement d'institution de prévoyance.

## Promemoria per i nuovi assicurati

Con l'inizio del nuovo rapporto di lavoro siete stati affiliati alla previdenza a favore del personale del nuovo datore di lavoro. Se durante la precedente attività lavorativa eravate già assicurati nell'ambito della previdenza professionale, avete diritto a una prestazione d'uscita.

Le istruzioni riportate qui di seguito consentono di trasferire senza difficoltà la prestazione d'uscita:

1. L'istituzione di previdenza del precedente datore di lavoro, conformemente alle disposizioni legali, all'inizio del nuovo rapporto di lavoro ha l'obbligo di trasferire l'intera prestazione d'uscita all'indirizzo di pagamento indicato sotto. Essa deve, inoltre, trasmetterci una copia del conteggio d'uscita. Affinché ciò avvenga, dovete solo inviare il presente promemoria all'istituzione di previdenza del precedente datore di lavoro.
2. Se, inoltre, possedete eventuali averi presso istituti di libero passaggio del secondo pilastro, gli stessi dovranno essere versati all'indirizzo di pagamento indicato sotto.  
Gli averi di libero passaggio non vengono versati automaticamente. Vi preghiamo di avviare il più presto possibile il versamento.
3. Dopo aver ricevuto la prestazione d'uscita ed eventuali altri averi secondo la cifra 2, vi trasmetteremo una conferma di ricevimento e un nuovo certificato personale riguardante il vostro attuale rapporto d'assicurazione.
4. Se percepite una rendita del divorzio vitalizia secondo l'art. 124a CC, siete tenuti a informarci al riguardo e a comunicarci l'istituzione di previdenza del coniuge obbligato. Siete, inoltre, tenuti a informare quest'ultima sul cambiamento di istituzione di previdenza.

<b>Zahlungsadresse:</b> Ausgleichskasse AHV/IV/EO des schweiz. Gewerbes Postfach 5072 3001 Bern  IBAN CH56 0900 0000 3001 2130 9	<b>Adresse de paiement:</b> Ausgleichskasse AHV/IV/EO des schweiz. Gewerbes Postfach 5072 3001 Bern  IBAN CH56 0900 0000 3001 2130 9	<b>Indirizzo di pagamento:</b> Ausgleichskasse AHV/IV/EO des schweiz. Gewerbes Postfach 5072 3001 Bern  IBAN CH56 0900 0000 3001 2130 9
--	--	---